

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной деятельности КФУ  
проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа дисциплины**

Практический курс второго иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: китайский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) преподаватель, б.с. Хайдарова Л.Р. (Кафедра алтаистики и китаеведения, Высшая школа международных отношений и востоковедения), haydarowa.leysa@yandex.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Основные лексико - грамматические особенности, характеризующие организацию и функциональную стилистику текстов различной тематики.

Должен уметь:

- вести беседу, переводить двустороннюю беседу и изъясняться в пределах указанной тематики в естественной ситуации; свободное владение ситуационными разговорными формулами.
- свободно владеть ситуационными разговорными формулами;
- осуществлять двусторонний перевод (с китайского на русский и с русского на китайский) монологической и диалогической речи;
- понимать на слух речь носителя языка;
- аннотировать и реферировать тексты по указанной тематике и тексты по специальности;
- осуществлять устный и письменный перевод текстов по специальности;
- излагать письменно общее содержание прослушанного или прочитанного текстов.

Должен владеть:

методикой перевода и реферирования текста на китайском языке.

Должен демонстрировать способность и готовность:

1. Самостоятельно переводить и осуществлять информационную переработку текстов различной тематики, создать собственное речевое высказывание на основе проведенного анализа.
2. Применять приобретенное владение всеми видами речевой деятельности и культурой устной и письменной речи в различных сферах и ситуациях общения.

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.Б.10 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 1, 2, 3, 4 курсах в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 33 зачетных(ые) единиц(ы) на 1188 часа(ов).

Контактная работа - 504 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 496 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 8 часа(ов).

Самостоятельная работа - 567 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 117 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; зачет в 3 семестре; экзамен в 4 семестре; зачет в 5 семестре; экзамен в 6 семестре; зачет в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1. Представление китайского языка (путунхуа).	1	0	8	0	3
2.	Тема 2. Тема 2. Иероглифика. Структура китайского иероглифа.	1	0	11	0	3
3.	Тема 3. Тема 3. Фонетика. Изучение новых инициалей: m, f, n, l.	1	0	11	0	4
4.	Тема 4. Тема 4. "Здравствуй".	1	0	12	0	3
5.	Тема 5. Тема 5. "Вы учитель Ли?"	1	0	12	0	4
6.	Тема 6. Тема 6. "Что это?"	2	0	13	0	8
7.	Тема 7. Тема 7. "Кто они такие?"	2	0	13	0	8
8.	Тема 8. Тема 8. "Из какой ты страны?"	2	0	14	0	9
9.	Тема 9. Тема 9. "Где остановка 11-го маршрута?"	2	0	14	0	10
10.	Тема 10. Тема 10. "Я пойду в деканат за паспортом".	3	0	13	0	22
11.	Тема 11. Тема 11. "Здесь очень вкусно готовят".	3	0	13	0	22
12.	Тема 12. Тема 12. "Сегодня вторник".	3	0	14	0	22
13.	Тема 13. Тема 13. "Сколько стоит полкило яблок?"	3	0	14	0	23
14.	Тема 14. Тема 14. "Что труднее: грамматика или иероглифы?"	4	0	13	0	9
15.	Тема 15. Тема 15. "Как поживаешь в последнее время?"	4	0	14	0	9
16.	Тема 16. Тема 16. "Я ездил в Пекин и Шанхай".	4	0	15	0	9
17.	Тема 17. Тема 17. "Как прошли зимние каникулы?"	4	0	15	0	9
18.	Тема 18. Тема 18. "Следующий поезд скоро придет"	4	0	15	0	8
19.	Тема 19. Тема 19. Тема 19. 1 модуль: состоит из 5 тем. Тема 19.1:"Китайский новый год в деревне". Тема 19.2: "Конфуций". Тема 19.3:(повторение) "Покупки". Тема 19.4:"Ма Давей ищет работу". Тема 19.5:"Кто устал?"	5	0	53	0	82
20.	Тема 20. Тема 20. Тема 20. 2 модуль: состоит из 4 тем.Тема 20.1:"Число работающих студентов увеличивается". Тема 20.2: "Я единственный сын/дочь в семье".Тема 20.3: "Лечить ноги при головной боли". Тема 20.4: (повторение) "Я полечу в космос на космическом корабле".	5	0	35	0	81

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
21.	Тема 21. Тема 21. Тема 21. 3 модуль: состоит из 3 тем.Тема 21.1: "Покидая дом".Тема 21.2:"Письма".Тема 21.3:"Мечта".	6	0	36	0	36
22.	Тема 22. Тема 22. Тема 22. 4 модуль: состоит из 3 тем.22.1:"Поговорим после". Тема 22.2:(повторение) "Притча". Тема 22.3:"Виноград".	6	0	36	0	35
23.	Тема 23. Тема 23. Тема 23. 5 модуль: состоит из 3 тем. Тема 23.1: "История любви".Тема 23.2:"Чувство счастья".Тема 23.3:"Саморазвитие".	7	0	33	0	36
24.	Тема 24. Тема 24. Тема 24. 6 модуль: состоит из 2 тем.Тема 24.1: "Я видел НЛО". Тема 24.2:(повторение)"Трудно оставаться человеком".	7	0	21	0	35
25.	Тема 25. Тема 25. Тема 25. 7 модуль: состоит из 3 тем. Тема 25.1: "Географическое положение, население". Тема 25.2:"Государственный и политический строй.Тема 25.3:"Национальная экономика.	8	0	28	0	39
26.	Тема 26. Тема 26. Тема 26. 8 модуль: состоит из 2 тем. Тема 26.1:"Межгосударственные отношения".Тема 26.2:"Международные организации".	8	0	20	0	38
	Итого		0	496	0	567

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. Тема 1. Представление китайского языка (путунхуа).

Представление китайского языка (путунхуа). Знакомство с китайским фонетическим алфавитом пиньин. Представление структуры китайского слога: инициалы и финалы. Изучение инициалей: b, p, d, t, g, k, h;финалей:а, о, е. Понятие тона в китайском языке, характеристика тонов путунхуа, особенности тонов в путунхуа. Фонетические упражнения.

##### Тема 2. Тема 2. Иероглифика. Структура китайского иероглифа.

Понятие черты: простые и сложные черты. Знакомство с шестью основными иероглифическими чертами: точка,горизонтальная черта, вертикальная черта, откидная влево, откидная вправо, откидная вверх. Правила взаиморасположения черт и правила последовательности черт. Четыре основных правила порядка написания черт.

##### Тема 3. Тема 3. Фонетика. Изучение новых инициалей: m, f, n, l.

Фонетика. Изучение новых инициалей: m, f, n, l. Объяснение особенностей строения китайского речевого аппарата. Изучение новых финалей: i, u, ü. Знакомство с правилами записи слогов в пиньин. Фонетические упражнения. Иероглифика. Сложные иероглифические черты. Основные принципы написания черт: количество черт в иероглифе. Добавление трех правил в порядок написания черт. Структура иероглифа: графемы, простые и сложные иероглифы. Эволюция начертания иероглифов.

##### Тема 4. Тема 4. "Здравствуй".

Приветствие на китайском языке. Знакомство с фразами приветствия: "Здравствуй! Здравствуйте!". Изучение иероглифов, составляющие фразы приветствия. Фонетика. Простые и сложные финалы. Финалы: ai, ei, ao, ou, uo, an, en, in. Фонетические упражнения. Правила

записи слогов в пиньин: место постановки знака тона, правила записи слогов с нулевой инициалью. Модуляция третьего тона. Понятие "нейтрального" (легкого, нулевого) тона.

Иероглифика. Добавление новых иероглифических черт. Способы комбинации черт в иероглифе. Основные принципы написания иероглифических черт: длина черт. Типы

графической структуры иероглифов. Эволюция начертания иероглифов. Варианты написания графем.

### **Тема 5. Тема 5. "Вы учитель Ли?"**

Грамматика. Представление себя на китайском языке. Изучение простого предложения со связкой shì и его отрицательная форма, базовая структура китайского простого предложения и порядок слов, вопросительное предложение с вопросительной частицей ma. Объяснение структуры китайских имен. Лексические и грамматические упражнения. Фонетика. Изучение новых инициалей: z, c, s, zh, ch, sh, r; финалей: i, ang, eng, ing, ong, er. Правила записи слогов в пиньин: знак слогоделения. Тоны: полутретий или низкий третий тон. Иероглифика. Изучение новых иероглифических черт. Порядок написания черт: добавление новых правил. Структура иероглифа: графема и ключ. Эволюция начертания некоторых иероглифов. Упрощенные и полные иероглифы.

### **Тема 6. Тема 6. "Что это?"**

Грамматика. Специальный вопрос в китайском языке, изучение вопросительных местоимений "Что?" и "Кто?". Определение и частица de, схема определительной конструкции, правила употребления de. Предложения с прилагательным в роли сказуемого. Утвердительно-отрицательная форма общего вопроса. Лексические и грамматические упражнения. Фонетика. Инициали: j, q, x. Финали: ia, ie, iao, i(o)u, ian, iang, iong, üe, üan, ün. Правила записи слогов для инициалей j, q, x. Иероглифика. Типы графической структуры иероглифов. Дополнительные правила порядка написания черт. Эволюция начертания иероглифов, пройденных в данном уроке.

### **Тема 7. Тема 7. "Кто они такие?"**

Грамматика. Числительные: количественные и порядковые. Счет: от нуля до ста. Предложения с глагольным сказуемым. Предложения со значением принадлежности you. Отрицательная форма предложения со значением принадлежности (обладания). Вопрос о возрасте при помощи вопросительного слова duoda. Лексические и грамматические упражнения. Фонетика. Финали: ua, uai, u(e)i, uan, u(e)n, uang, ueng. Правила записи слогов в пиньин с финалями данного урока. Правила комбинации тонов. Иероглифика. Эволюция начертания иероглифов, пройденных в данном уроке. Некоторые принципы модификации графем в составе сложного знака.

### **Тема 8. Тема 8. "Из какой ты страны?"**

Грамматика. обстоятельство и его место в китайском предложении. Наречия уе "тоже" и dōu "все". Счетные слова в китайском языке. Правила употребления счетных слов. Вопросительное местоимение na "который". Сравнения употребления вопросительных местоимений shenme "что?" и na "который?". Числительные er и liang. Сравнение употребления данных числительных. Вопросительные местоимения jǐ и duōshao. Сравнительный анализ наречий уе "тоже" и ha'í "еще". Лексические и грамматические упражнения. Фонетика. Изменение тона числительного yī "один". Разговорный вариант произнесения указательных местоимений.

Эризованные финали. Иероглифика. Эволюция написания иероглифов, пройденных в уроке.

### **Тема 9. Тема 9. "Где остановка 11-го маршрута?"**

Грамматика. Употребление вопросительного местоимения ze'ne "как, каким образом". Локативы: простые и составные. Особенности употребления локативов. Предложения со значением существования с глаголами you и shì. Предлог wa'ng "к, в, на, до". Порядковые числительные. Особенности употребления конструкции "близко/далеко от". Лексические и грамматические упражнения.

Фонетика. Словесное ударение: правила произнесения многосложных слов. Фонетические упражнения.

### **Тема 10. Тема 10. "Я пойду в деканат за паспортом".**

Грамматика. Глаголы zài и предлог zài. Разница в употреблении. Сокращенный вопрос с частицей ne. Сравнение вопросительной частицы ma и вопросительной частицы ne. Глаголы движения lái, qù, huì. Многоглагольные предложения. Особенности употребления. Лексические и грамматические упражнения. Фонетика. Фразовое ударение. Четыре правила акцентного выделения в предложении.

### **Тема 11. Тема 11. "Здесь очень вкусно готовят".**

Грамматика. Модальные глаголы. Знаменательный глагол yào "просить, хотеть". Удвоение (редупликация) глагола: правила удвоения, построение мягкой и вежливой просьбы, особенности употребления. Числительные er и liang в составе сложных числительных. Сравнение наречий he'n и zhēn. Конструкция tài "слишком, очень" + прилагательное + le. Союзы ke'shì "но, однако" и bu'guò "однако, впрочем". Разница союзов противопоставления.

Лексические и грамматические упражнения. Фонетика. Фразовое ударение

### **Тема 12. Тема 12. "Сегодня вторник".**

Грамматика. Способы выражения дат и времени: обозначение года, название месяцев, обозначение числа, дней недели. Порядок слов, обозначающих дату. Обозначение временных отношений. Обозначение точного времени. Предложения с именным сказуемым. Существительные в роли обстоятельства времени. Выражение приблизительного количества и приблизительного времени. Модальный глагол уао. Сравнение модальных глаголов уао и хі'аңг. Фонетика. Произношение числительного уі (один). Чтение эризованных финалей. Произношение идущих 3-х и более слогов с третьим тоном.

### **Тема 13. Тема 13. "Сколько стоит полкило яблок?"**

Грамматика. Денежная система КНР: юань, цзяо, фэнь. Числительные от 100 до 10000. Особенности употребления слова уі'diā'nr. Наречие zài "еще, опять, снова". Наречие уои "еще, опять, снова". Сравнение наречий уои и zài. Конструкция "и... и...". Конструкция с двумя дополнениями. Редупликация (удвоение) счетных слов. Фонетика. Интонация предложения. Особенности интонации в повествовательных, вопросительных предложениях. Интонация в специальном вопросе.

### **Тема 14. Тема 14. "Что труднее: грамматика или иероглифы?"**

Грамматика. Альтернативный вопрос. Наречие уо'udia'nr. Особенности употребления. Сравнение наречий уі'diā'nr и уо'udia'nr. Сравнение вспомогательных глаголов пе'ng и ке'уі'. Сравнение глаголов, gènwèi "считать, полагать" и jue'de "думать, чувствовать". Фонетика. Интонация предложений с альтернативным вопросом. Логическое ударение.

### **Тема 15. Тема 15. "Как поживаешь в последнее время?"**

Грамматика. Наречие степени tǐ'ng. Наречие dōu в значении "даже" в качестве акцентирования внимания. Распространенные определения, оформляемые частицей de. Правила оформления определений. Модальный глагол huì. Сравнение пройденных модальных глаголов с глаголом huì. Служебное слово she'nmede "и так далее; и тому подобное".

### **Тема 16. Тема 16. "Я ездил в Пекин и Шанхай".**

Грамматика. Глагольный суффикс le. Правила употребления глагольного суффикса le. Глаголы, не сочетающиеся с le. Глагольные счетные слова. Сравнение уі'huìg и уі'xiār. Сравнение наречий zài и hā'ì. Побудительные предложения со значением просьбы. Частица ba. Значение и примеры использования частицы ba. Сложное предложение с союзами уіпwèi...suo'уі'.

Фонетика. Особенности интонации в вопросительных и побудительных предложениях с частицей ba.

### **Тема 17. Тема 17. "Как прошли зимние каникулы?"**

Грамматика. Фразовая частица le. Различие между глагольной частицей le и фразовой частицей le. Конструкция "shì...de" в китайском языке. Точка во времени, длительность действия и дополнительный элемент длительности. Дополнительный элемент оценки. Слова слитно-раздельного происхождения и дополнительный элемент оценки: особенности употребления. Лексические и грамматические упражнения.

### **Тема 18. Тема 18. "Следующий поезд скоро придет"**

Грамматика. Конструкции со значением ближайшего будущего: виды конструкции, различия в употреблении. Сцепленная конструкция: понятие, часто употребительные глаголы, образующие сцепленную конструкцию. Наречие hā'ishi в значении "все-таки, все же лучше". Наречие jiu в значении "именно, как раз". Модальные глаголы долженствования уīnggāi и de'ì: разница в употреблении. Дополнительный элемент времени: время, прошедшее с момента совершения действия. Фразовая частица le со значением изменения состояния. Лексические и грамматические упражнения.

### **Тема 19. Тема 19. Тема 19. 1 модуль: состоит из 5 тем. Тема 19.1: "Китайский новый год в деревне". Тема 19.2: "Конфуций". Тема 19.3: (повторение) "Покупки". Тема 19.4: "Ма Давей ищет работу". Тема 19.5: "Кто устал?"**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения. Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного. Грамматика: Наречие jiu: случаи и правила употребления. Местоимение ziji со значением "сам". shang и xia как показатели порядка времени. Простой дополнительный член направления. Предложение с предлогом

ba. Дополнительный член времени и меры. Иероглифика: повторение, способы образования иероглифов.

### **Тема 20. Тема 20. Тема 20. 2 модуль: состоит из 4 тем. Тема 20.1: "Число работающих студентов увеличивается". Тема 20.2: "Я единственный сын/дочь в семье". Тема 20.3: "Лечить ноги при головной боли". Тема 20.4: (повторение) "Я полечу в космос на космическом корабле".**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения

Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного.

Грамматика: сравнительные предложения с предлогом bi. Пассивный залог (выраженный bei, rang, you) и дополнительный член результата. Использование в предложении частицы le(1) и le(2), повторение.

### **Тема 21. Тема 21. Тема 21. 3 модуль: состоит из 3 тем. Тема 21.1: "Покидая дом". Тема 21.2: "Письма". Тема 21.3: "Мечта".**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения.

Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного.

Грамматика: конструкция уі...wèi... в значении "принимать за кого"; конструкция со значением "во что бы то ни стало"; различия между употреблением наречий со значением "уже" (yǐjng) и "однажды" (cengjǐng).

**Тема 22. Тема 22. Тема 22. 4 модуль: состоит из 3 тем.22.1:"Поговорим после". Тема 22.2:(повторение) "Притча". Тема 22.3:"Виноград".**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения

Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного.

Грамматика: риторический вопрос со значением "разве не является (таким -то)" с qibushi; конструкция, обозначающая "разве не" с "shifei"; особенность употребления "que" в значении "однако, при этом".

**Тема 23. Тема 23. Тема 23. 5 модуль: состоит из 3 тем. Тема 23.1: "История любви".Тема 23.2:"Чувство счастья".Тема 23.3:"Саморазвитие".**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения

Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного.

Грамматика: предложения со значением "всего лишь", образованные с помощью "eryi"; риторический вопрос "уж не...ли" с tofei; использование вводных слов "во-первых", "во-вторых" и т.д. в аргументации.

**Тема 24. Тема 24. Тема 24. 6 модуль: состоит из 2 тем.Тема 24.1: "Я видел НЛО". Тема 24.2:(повторение)"Трудно оставаться человеком".**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения

Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного.

Грамматика: конструкция со значением "всегда(никогда) раньше..." с "xianglai" и сравнение со схожими по значению "conglai" "yixiang". Особенности употребления "shenzhi" в значении "даже".

**Тема 25. Тема 25. Тема 25. 7 модуль: состоит из 3 тем. Тема 25.1: "Географическое положение, население". Тема 25.2:"Государственный и политический строй.Тема 25.3:"Национальная экономика.**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения.

Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного. Обсуждение ключевой темы текста: проверка владения специальной лексикой, лингвострановедческих знаний, навыков разговорного китайского языка. Устный/письменный перевод оригинальных текстов по теме раздела с китайского языка на русский.Грамматика: конструкции со значением "не меньше чем, целый" со словом zuzu; предложения с pianpian в значении "как назло". Особенности употребления faner в значении "однако, напротив".

**Тема 26. Тема 26. Тема 26. 8 модуль: состоит из 2 тем. Тема 26.1:"Межгосударственные отношения".Тема 26.2:"Международные организации".**

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения.

Лексика: введение и отработка лексического материала, закрепление ранее пройденного. Обсуждение ключевой темы текста: проверка владения специальной лексикой, лингвострановедческих знаний, навыков разговорного китайского языка. Устный/письменный перевод оригинальных текстов по теме раздела с китайского языка на русский.Грамматика: конструкции со значением "учитывая, что..." с jianyu, конструкция "или (же) нет" с yifou.

Особенности употребления diyu в значении "что касается".

**5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

**6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

### 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

CCTV - <http://tv.cctv.com/>

Онлайн и офлайн версия Большого Китайско- Русского словаря - <http://bkrs.info>

Портал о китайском языке и культуре Китая - <http://zhonghuawm.com/wspd>

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Присутствие студента на практических занятиях обязательно, так как овладение изучаемым языком эффективно при прямом общении студентов с преподавателем. На практических занятиях используется коммуникативная методика, позволяющая освоить и закрепить пройденный материал, сформировать дополнительные навыки, увеличить объём знаний студента об изучаемом языке. Фонетические, лексико-грамматические и условно-речевые упражнения, построенные на повторении реплик преподавателя, способствуют оформлению правильного произношения и восприятия речи на изучаемом языке у студента. Проводимое на практических занятиях моделирование ситуаций позволяет сделать процесс обучения более близким к реальному ситуативному общению, что предполагает получение дополнительных навыков коммуникации студенту. Полученные студентом на практических занятиях знания необходимо закреплять при проведении самостоятельной работы.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	Является средством управления деятельности, выявляющим способности студента к планированию учебной работы, поиску решения проблемы или вопроса, организации и рационального использования своего рабочего времени и необходимых для работы материалов. Самостоятельная работа способствует получению новых знаний в процессе её выполнения, а также закреплению полученных на практических занятиях знаний и умений. Для эффективного освоения изучаемого языка в ходе самостоятельной работы важными факторами являются систематичность выполнения заданий, консультация с преподавателем для получения методических указаний по выполнению задач. Особое внимание при самостоятельной работе студентом должно уделяться работе над техникой чтения, работе с лексическим материалом, работе над устными и письменными высказываниями, работе со словарем, а также письменному и устному переводу текста
зачет	Зачёт как форма контроля проводится для комплексной проверки освоения общекультурных и профессиональных знаний, полученных при практических и самостоятельных занятиях. Преподаватель доводит до студентов информацию о сроках проведения промежуточного контроля, а также о системе оценки ответов. Зачёт проводится в письменной и/или устной форме. При этом учитывается владение освоенным материалом и способность его использования на практике.
экзамен	Проводится в устной и письменной форме в виде лексико-грамматического теста, аудирования, письменной работы по реферированию литературного/научно-популярного текста, беседы по общекультурной тематике. Для подготовки к сдаче экзамена обучающийся должен самостоятельно повторить пройденный материал, изучить рекомендованную литературу. Ответить на вопросы и подготовить ответы на вопросы, вынесенные для ответа на экзамене.

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Лингафонный кабинет.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.Б.10 Практический курс второго иностранного языка

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: китайский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

**Основная литература:**

1. Китайский язык. Практикум по аудированию, чтению, говорению [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Л.Г.Абдрахимов, И.В. Кочергин, Х. Лилян - М.: Восточная книга, 2017. - 320 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309812.html>

2. Китайский язык. Лингвострановедение. Часть I / Дубкова О.В., Селезнева Н.В. - Новосибир.: НГТУ, 2011. - 132 с. : ISBN 978-5-7782-1705-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/548156>

3. Китайский язык. Аудиотренинг. Начальный уровень [Электронный ресурс]: учебное пособие / И.В. Кочергин, Х.Лилян - М. : Восточная книга, 2015. - 152 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309867.html>

4. Китайский язык. Учебные фонетические таблицы [Электронный ресурс] / Соседова Е. - М. : Восточная книга, 2009. - 64 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304381.html>

**Дополнительная литература:**

1. Китайский язык. Практический курс коммерческого перевода [Электронный ресурс] / Абдрахимов Л.Г., Щичко В.Ф. - М. : Восточная книга, 2011. - 304 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787306033.html>

2. Китайский язык для делового общения [Электронный ресурс] / Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. - 6-е изд. - М.: Восточная книга, 2011. - 352 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787306262.html>

Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.Б.10 Практический курс второго иностранного языка

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: китайский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.